



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

DIPARTIMENTO ISTITUTO ITALIANO DI STUDI ORIENTALI - ISO

*Eight Italian-Japanese-Chinese Researchers Seminar
on Language and Cultural Exchanges*

第八届意日中研究生语言文化交流研究论坛

September 11th/12th - 9月11/12日

Conference venue: Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO, Sapienza University of Rome, Circonvallazione Tiburtina 4, 00185, Rome, classroom 107, first floor

September 11th, morning

10:00/10.10: Opening

Prof. Matilde Mastrangelo, *Sapienza University of Rome*, Director of Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO (罗马大学东方学院)

Prof. Federico Masini 马西尼教授, *Sapienza University of Rome*, Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO (罗马大学东方学院)

Prof. Uchida Keiichi 内田慶市教授, *Kansai University*, Faculty of Foreign Language Studies (関西大学外国語学部)

Prof. Shen Guowei 沈国威教授, *Kansai University*, Faculty of Foreign Language Studies (関西大学外国語学部)

10:10/11:25

(10:10) Du Yuxuan 杜钰萱: "Circulation and influence of Trigault's *Xiru ermuzi* during the Ming and Qing dynasties: preliminary remarks"

(10:25) Yun Min 云敏: "The medical knowledge of Giulio Aleni's books"

(10:40) Yu Yating 余雅婷: "Chinese translation of the Four Gospels - Inheritance between *Sheng tian Shengshu* and *Guxin Shengjing*"

(10:55) Miyashita Anna 宫下杏奈: "Introduction of *Chinese-English Grammar* (1864) by William Lobscheid"

(11:10) Shen He 沈和: "Introduction of *Chinese Monthly Magazine* - With a focus on geographical articles and astronomical articles"

11:25/11:45: Discussion and break

11:45/12:45

(11:45) Makino Noriko 牧野格子: "An Introduction on *Kung Yu So T'an* (公餘瑣談)"

(12:00) Wang Qiying 王淇瑩: "A study of English textbooks in the late Qing dynasty China - Focusing on the *Ying Hua Zhu Jie*"

(12:15) Alessandro Leopardi (罗亮): "Iakinf Bičurin's *Kitajskaja Grammatika*: a preliminary analysis"

(12:30) Bao Junke 包君可: "The influence of *Esop's Fables* on later Chinese translations of Aesop's Fables"

12:45/13:00 Discussion

13:00/14:00: Lunch

September 11th, afternoon

14:00/15:15

(14:00) Qi Can 齐灿: "Research on Edkins's view about the style of Chinese"

(14:15) Li Jingxin 李晶鑫: "Research about the life of George Carter Stent"

(14:30) Gabriele Tola (托雷): "Classifiers, numerals and auxiliary words: the approach by scholars and missionaries of late Qing China through the materials of Kansai University"

(14:45) Lu Xiao 盧驍: "Research on the evolution in the naming for 'classifiers' in Japanese materials"

(15:00) Yu Xiaolin 于晓琳: "The fantasy and science about universe in the Chinese illustrations of the 19th century"

15:15/15:30 Discussion and break

15:30/16:45

(15:30) Zhang Shuting 张淑婷: “The reception of Japanese various fields in *Chinese New Feminine World Magazine*”

(15:45) Cheng Chihwei 鄭芝嫒: “Lafcadio Hearn: judged China and Japan as a journalist”

(16:00) Dong Yanxin 東延欣: “Lu Xun and Masuda: professor-student relationship through Masuda's notes”

(16:15) Chen Yingying 陳穎穎: “A study of Xie Bingxin's novel *Untitled* during her stay in Japan”

(16:30) Zhou Yanjun 周艳君: “Context, critiques, and connection: Yano Ryuukei and *Ukishiro Monogatari*”

16:45/17:00 Discussion and break

17:00/18:15

(17:00) Jeremy Wood: “Yi Toegye's thoughts on the *Jinsilu*”

(17:15) Kadono Yukari 角野有果里: “Life of Queen Nashimoto-miya Masako and Japan-Korea cultural exchange”

(17:30) Jin Enyi 金恩伊: “Traditional sacrificial funeral ceremonies of the Korean ethnic group in China”

(17:45) Toyota Iku 豊田郁: “The reception of Italian art by Tsuchida Bakusen”

(18:00) Chen Linlin 陳琳琳: “The formation of the space of culture geography and academic exchange for the academic school of Kyoto in Japan”

18:15/18:30 Discussion

September 12th, morning

10:00/11:15

(10:00) Sergio Conti (谢志): “Chinese idiomatic expressions: towards a definition of the prototypical *chengyu*”

(10:15) Cheng Tingting 程婷婷: “Meaning of Chinese modal particle *le* (了): focus on a look at situations of mimesis collocating with ‘不/没’”

(10:30) Okahara Tsuguharu 岡原嗣春: “Reason why 大 has the meaning of ‘emphasis’ - Consideration from a cognitive linguistic point of view”

(10:45) Yuan Shuai 袁帥: “Categorizing linguistic landscapes in urban public places”

(11:00) George Orlandi (罗巍): “How to reconstruct Old Chinese: comparative philology vs fieldwork-based historical-comparative research”

11:15/11:30 Discussion and break

11:30/12:45

(11:30) Luo Zhiyun 羅志雲: “A Comparison of the verbs concerning eyes in Chinese and Japanese”

(11:45) Yang Chi 杨驰: “The development of disyllabic verbs in modern Chinese: focus on the influence of Japanese loanwords”

(12:00) Qiao Zhao 喬昭: “The contrast of kinship terminology between Chinese and Japanese”

(12:15) Sun Zezhong 孫沢中: “Thinking on Japanese loanwords teaching method for Chinese native speaker - Based on katakana words”

(12:30) Shan Ye 陝暉: “Arabic and Persian language use in Hui people”

12:45/13:00 Discussion

13:00/14:00: Lunch

September 12th, afternoon

14:00/15:15

(14:00) Shang Ying 尚瑩: “SunYat-sen’s revolutionary theory and traditional Confucianism”

(14:15) Laura Lettere (文月桂): “Examples of sensitive political topics from the translation of the *Buddhacarita*”

(14:30) Zhao Lu 趙潞: “Historical formation of the concept of the Chinese Nation (*Zhonghua Minzu*): review of the history of the research”

(14:45) Tong Bo 佟勃: “The Jews living in Manchukuo: a brief introduction”

(15:00) Li Yan 李琰: “The relationship between the Yokohama Specie Bank and Tianjin salt merchants during the period of the later Qing dynasty and the Republic of China”

15:15/15:30 Discussion